

31982L0471

L 213/8

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

21.7.1982

SMERNICA RADY
z 30. júna 1982
o určitých výrobkoch používaných na výživu zvierat

(82/471/EHS)

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej články 43 a 100,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

keďže produkcia dobytky zaujíma veľmi dôležité miesto v poľnohospodárstve spoločenstva a uspokojivé výsledky závisia vo veľkej miere od používania vhodných a kvalitných krmív;

keďže existencia pravidiel týkajúcich sa krmív má základný význam pre rast produktivity v poľnohospodárstve;

keďže spotreba krmivných bielkovín v spoločenstve nepretržite rastie v dôsledku neustále sa zvyšujúcich potrieb produkcie dobytky;

keďže tento rastúci dopyt je v posledných rokoch sprevádzaný znateľným poklesom dodávok určitých bielkovinových krmív na svetový trh;

keďže tento nedostatok prinútil krmivársky priemysel vykonávať výskum náhradných produktov, ktorými sa zabezpečuje dostupnosť dodávok;

keďže opatrenia týkajúce sa týchto produktov ustanovené v členských štátoch zákonmi, inými predpismi alebo administratívnymi postupmi, pokiaľ existujú, sa odlišujú vo svojich základných princípoch; keďže z toho vyplýva, že priamo ovplyvňujú tvorbu a fungovanie spoločného trhu a z tohto dôvodu by sa mali harmonizovať;

keďže tieto náhradné produkty sa vyrábajú novými technickými postupmi a z tohto dôvodu je žiaduce regulovať ich predaj ako krmív alebo zložiek krmív takým spôsobom, že pre každú príslušnú skupinu sa predpíše, ktoré jednotlivé produkty a za akých podmienok používania sú povolené;

keďže pred zaradením nového produktu do jednej z príslušných skupín je potrebné zistiť, či má požadovanú nutričnú hodnotu; keďže sa musí zistiť, či tieto produkty pri vhodnom používaní nemajú škodlivý účinok na zdravie ľudí alebo zvierat alebo na životné prostredie a nepoškodzujú spotrebiteľa zhoršovaním charakteristických znakov živočíšnych produktov;

keďže kvôli zabezpečeniu súladu so základnými ustanovenými princípmi povoľovania by mal členský štát úradne predložiť dokumenty k produktom patriacim do určitých skupín; keďže tieto dokumenty by kvôli uľahčeniu skúmania príslušných látok mali byť vypracované v súlade so spoločnými usmerneniami, ktoré stanoví Rada najneskôr ku dňu uplatnenia tejto smernice;

keďže je žiaduce umožniť členským štátom, aby až do prijatia rozhodnutia na úrovni spoločenstva dočasne udržiavali vnútroštátne povolenia vydané na produkty, ktoré v súčasnosti nie sú uvedené v prílohe k tejto smernici, alebo na špecifické produkty, ktoré v určitých prípadoch spĺňajú iné podmienky; keďže však rozhodnutie na úrovni spoločenstva vo veci produktov získavaných z kvasiniek druhu „Candida“ a kultivovaných na n-alkánoch by malo byť prijaté do dvoch rokov od zverejnenia tejto smernice;

keďže nebielkovinové dusíkaté látky z dôvodu ich nepriamej tvorby bielkovín musia podliehať ustanoveniam tejto smernice; keďže v dôsledku toho je žiaduce zmeniť a doplniť prílohy k smernici Rady 70/524/EHS z 23. novembra 1970, týkajúcej sa doplnkových látok v krmivách ⁽⁴⁾, ktorá dočasne upravuje produkty tejto skupiny;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 197, 18.8.1977, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 63, 13.3.1978, s. 53.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 84, 8.4.1978, s. 4.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1.

keďže nutričná hodnota a bezpečnosť príslušných produktov závisí vo veľkej miere od charakteristík ich zloženia, podmienok používania a procesov výroby; keďže z tohto dôvodu je veľmi dôležité ustanoviť v určitých prípadoch označovanie s cieľom chrániť užívateľa pred podvodmi a uľahčiť mu optimálne využitie produktov, ktoré má k dispozícii;

keďže nie je vhodné uplatňovať ustanovenia spoločenstva na príslušné produkty alebo na krmivá obsahujúce tieto produkty určené na vývoz do tretích krajín, pretože tieto krajiny majú vo všeobecnosti svoje vnútorné predpisy;

keďže kvôli zabezpečeniu plnenia požiadaviek tejto smernice pri uvádzaní týchto produktov alebo krmív obsahujúcich tieto produkty na trh musia členské štáty ustanoviť vhodné kontrolné opatrenia;

keďže produkty alebo krmivá obsahujúce tieto produkty, ktoré spĺňajú tieto požiadavky, musia podliehať iba obmedzeniam predaja ustanoveným v tejto smernici;

keďže vhodný postup spoločenstva je veľmi dôležitý pri úprave ustanovení prílohy a stanovených usmernení pre predkladanie dokumentov týkajúcich sa určitých produktov a podľa potreby pri určovaní kritérií zloženia a čistoty, ako aj fyzikálno-chemických a biologických vlastností týchto produktov vzhľadom na rozvoj vedeckých a technických znalostí;

keďže s cieľom poskytnúť všetky potrebné záruky by mal prijatý postup spoločenstva v určitých prípadoch zmien a doplnkov prílohy ustanoviť povinné konzultácie s Vedeckým výborom pre výživu zvierat a Vedeckým výborom pre potraviny, ktoré zriadila Komisia;

keďže členské štáty by si v prípadoch, keď je ohrozené zdravie ľudí alebo zvierat, mali zachovať právomoc dočasne pozastaviť platnosť povolenia na používanie produktu alebo meniť a dopĺňať všetky ustanovenia, ktoré s tým súvisia;

keďže kvôli tomu, aby členský štát nemohol túto právomoc zneužiť, malo by sa v súlade s núdzovým postupom spoločenstva rozhodnúť o možných zmenách a doplnkoch prílohy založených na podporných dokumentoch;

keďže kvôli uľahčeniu vykonávania tejto smernice by sa mal uplatniť postup nadviazania úzkej spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou v rámci Stáleho výboru pre krmivá zriadeného smernicou 70/372/EHS ⁽¹⁾,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. Táto smernica sa týka produktov, ktoré sú priamym alebo nepriamym zdrojom bielkovín, vyrábajú sa určitými technickými procesmi a uvádzajú sa do obehu v rámci spoločenstva ako krmivá alebo v krmivách.

2. Táto smernica nemá dopad na ustanovenia spoločenstva týkajúce sa:

- a) doplnkových látok v krmivách;
- b) určovania najvyšších obsahov nežiaducich látok a produktov v krmivách;
- c) určovania najvyšších obsahov rezíduí pesticídov pre produkty určené na výživu ľudí a zvierat a v týchto produktoch;
- d) predaja krmných surovín a krmných zmesí;
- e) patogénnych mikroorganizmov v krmivách.

Článok 2

Pre túto smernicu platia definície uvedené v článku 2 smernice Rady 70/524/EHS.

Článok 3

1. Členské štáty ustanovia, že krmivá patriace do jednej zo skupín produktov uvedených v prílohe alebo obsahujúce tieto produkty sa môžu predávať, iba ak:

- a) je príslušný produkt uvedený v prílohe;
- b) sú splnené všetky podmienky, ktoré sú v nej ustanovené.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 170, 3.8.1970, s. 1.

2. Členské štáty môžu na experimentálne alebo na vedecké účely ustanoviť výnimky z ustanovení odseku 1 za predpokladu, že sa vykonávajú primerané úradné kontroly.

Článok 4

1. Napriek článku 3 (1) môžu členské štáty dovtedy, kým sa neprijme rozhodnutie v súlade s článkom 6, ponechať v platnosti:

- a) povolenia vydané na ich území pred dňom uplatnenia tejto smernice, týkajúce sa produktov, ktoré nie sú zaradené do skupín produktov uvedených v prílohe s výnimkou produktov získavaných z kvasiniek druhu „Candida“ a kultivovaných na nalkánoch;
- b) povolenia vydané na ich území pred oznámením tejto smernice, týkajúce sa na jednej strane produktov získavaných z kvasiniek druhu „Candida“ a kultivovaných na n-alkánoch a na druhej strane produktov uvedených v prílohe, oddiel 1.2.1, ktoré spĺňajú iné požiadavky než sú v nej uvedené;

2. Členské štáty pošlú ostatným členským štátom a Komisii zoznam produktov povolených na ich území v súlade s odsekom 1.

Článok 5

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia pre označovanie vzťahujúce sa na krmné suroviny a krmné zmesi, členské štáty ustanovia, že produkty uvedené v prílohe sa nemôžu predávať ako krmivá alebo zapracované do krmív, pokiaľ na ich obale alebo kontajneri alebo na štítku pripevnenom k obalu alebo kontajneru, nie sú uvedené všetky konkrétne údaje ustanovené v prílohe.

2. Členské štáty ustanovia, že v prípade materiálu, ktorý sa predáva voľne ložený, sa konkrétne údaje uvedené v odseku 1 zapisujú do sprievodného dokumentu.

Článok 6

1. Zmeny a doplnky v prílohe, ktoré treba vykonať v dôsledku rozvoja vedeckých alebo technických znalostí, sa prijímajú v súlade s postupom ustanoveným v článku 13. V prípade produktov uvedených v oddieloch 1.1 a 1.2 prílohy Komisia konzultuje s Vedeckým výborom pre výživu zvierat a Vedeckým výborom pre potraviny.

V prípade produktov uvedených v článku 4 (1) získavaných z kvasiniek druhu „Candida“ a kultivovaných na n-alkánoch sa však do dvoch rokov od oznámenia tejto smernice a po konzultáciách s Vedeckým výborom pre výživu zvierat a Vedeckým výborom pre potraviny prijme rozhodnutie v súlade s postupom ustanoveným v článku 13.

2. Pri vykonávaní zmien a doplnkov prílohy sa dodržiavajú tieto princípy:

A. Produkt sa nezaraďí do prílohy, pokiaľ:

- a) nemá nutričnú hodnotu pre zvieratá tvorenú obsahom dusíka alebo bielkoviny;
- b) pri rozumnom používaní nemá škodlivý účinok na zdravie ľudí alebo zvierat alebo na životné prostredie a nepoškodzuje spotrebiteľa zhoršovaním charakteristických znakov živočíšnych produktov;
- c) nie je možné monitorovať ho v krmivách.

B. Produkt sa vyradí z prílohy, ak nie je splnená jedna z podmienok uvedených v bode A.

3. Kritériá umožňujúce definovať produkty zaradené do tejto smernice, najmä kritériá zloženia a čistoty a fyzikálno-chemických a biologických vlastností, sa môžu stanoviť vzhľadom na vedecké a technické poznatky a v súlade s postupom ustanoveným v článku 13.

Článok 7

1. Aby sa zabezpečilo, že produkty uvedené v oddieloch 1.1 a 1.2 prílohy sú v súlade s princípmi ustanovenými v článku 6 (2), členské štáty zabezpečia úradné odoslanie dokumentov vypracovaných v súlade s ustanoveniami odseku 2 členským štátom, Komisii a vedeckým výborom, ktoré zriadila Komisia, ak sa požaduje konzultácia s nimi.

2. Rada na návrh Komisie prijme usmernenia, ktoré sa dodržiavajú pri vypracovaní dokumentov uvedených v odseku 1, tak, aby tieto usmernenia bolo možné uplatniť najneskôr v deň uplatnenia tejto smernice.

Zmeny a doplnky v usmerneniach, ktoré treba následne vykonať v dôsledku rozvoja vedeckých alebo technických znalostí, sa prijímajú v súlade s postupom ustanoveným v článku 13.

3. Ak o to z vhodných dôvodov požiada žiadateľ, členské štáty, Komisia a ostatní príjemcovia dokumentov uvedených v odseku 1 zabezpečia, aby informácie, ktorých uverejnenie by mohlo nepriaznivo ovplyvniť priemyselné alebo obchodné vlastnícke práva, zostali dôvernými.

Priemyselné a obchodné tajomstvo sa nevzťahuje na:

- názvy a zloženie produktu a na žiadne informácie týkajúce sa substrátu a mikroorganizmu,
- fyzikálno-chemické a biologické vlastnosti produktu,
- výklad farmakologických, toxikologických a ekotoxikologických údajov,
- analytické metódy monitorovania produktu v krmivách.

Článok 8

1. Ak na základe podrobných dôvodov vyvolaných novými údajmi alebo novým vyhodnotením existujúcich údajov, ktoré sa stalo zrejším od prijatia príslušných ustanovení, členský štát zistí, že jeden z produktov uvedených v prílohe alebo spôsob jeho použitia za akýchkoľvek stanovených podmienok predstavuje nebezpečie pre zdravie ľudí alebo zvierat, i keď je v súlade s ustanoveniami tejto smernice, členské štáty môžu dočasne pozastaviť alebo obmedziť uplatňovanie týchto ustanovení na svojom území. Tento členský štát o tom bude ihneď informovať ostatné členské štáty a Komisiu a uvedie dôvody pre svoje rozhodnutie.

2. Komisia čo najskôr preskúma dôvody, ktoré uvádza príslušný členský štát, prekonzultuje ich s členskými štátmi v Stálom výbore pre krmivá a potom bezodkladne vydá svoje stanovisko a prijme vhodné opatrenia.

3. Ak Komisia príde k záveru, že zmeny a doplnky smernice sú potrebné na zmiernenie ťažkostí uvedených v odseku 1 a na zabezpečenie ochrany zdravia ľudí a zvierat, začne postup ustanovený v článku 14 s cieľom prijať tieto zmeny a doplnky. V tom prípade členské štáty, ktoré prijali ochranné opatrenia, môžu tieto opatrenia zachovať až do nadobudnutia účinnosti zmien a doplnkov.

Článok 9

Vzhľadom na obchodovanie medzi členskými štátmi sa konkrétne údaje spomínané v článku 5 uvádzajú aspoň v jednom z úradných jazykov cieľovej krajiny.

Článok 10

Členské štáty zabezpečia, aby, pokiaľ ide o prítomnosť a označenie produktov uvedených v prílohe, krmivá, ktoré sú v súlade s ustanoveniami tejto smernice, podliehali iba obmedzeniam predaja obsiahnutým v tejto smernici.

Článok 11

Členské štáty zabezpečia, aby živočíšne produkty nepodliehali žiadnemu obmedzeniu predaja v dôsledku uplatňovania tejto smernice.

Článok 12

Členské štáty prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie úradného monitorovania súladu krmív s požiadavkami tejto smernice počas predaja aspoň formou odberu vzoriek.

Článok 13

1. V prípadoch, keď sa dodržiava postup popísaný v tomto článku, záležitosti predkladá Stálemu výboru pre krmivá (ďalej len „výbor“) jeho predseda buď na základe vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť zástupcu členského štátu.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor poskytne svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže stanoviť predseda podľa naliehavosti záležitosti. Výbor rozhodne väčšinou 45 hlasov, pričom hlasy členských štátov sa zohľadnia tak, ako je ustanovené v článku 148 (2) zmluvy. Predseda nehlasuje.

3. a) Komisia prijme plánované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

b) Ak plánované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak nebolo poskytnuté žiadne stanovisko, Komisia bezodkladne predloží Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré treba prijať. Rada koná na základe kvalifikovanej väčšiny.

c) Ak Rada nekoná do troch mesiacov odo dňa, kedy jej bola záležitosť predložená, Komisia prijme navrhnuté opatrenia okrem prípadu, keď Rada na základe jednoduchej väčšiny rozhodla proti nim.

Článok 14

1. V prípadoch, keď sa dodržiava postup popísaný v tomto článku, záležitosti predkladá výboru jeho predseda buď na základe vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť zástupcu členského štátu.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor poskytne svoje stanovisko k návrhu do dvoch dní. Výbor rozhodne väčšinou 45 hlasov, pričom hlasy členských štátov sa zohľadňujú tak, ako je ustanovené v článku 148 (2) zmluvy. Predseda nehlasuje.

3. a) Komisia prijme plánované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

b) Ak plánované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak nebolo poskytnuté žiadne stanovisko, Komisia bezodkladne predloží Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré treba prijať. Rada koná na základe kvalifikovanej väčšiny.

c) Ak Rada nekoná do 15 dní odo dňa, kedy jej bola záležitosť predložená, Komisia prijme navrhnuté opatrenia okrem prípadu, keď Rada na základe jednoduchej väčšiny rozhodla proti nim.

Článok 15

Všetky odkazy na nebielkovinové dusíkaté látky v prílohe I, časť K a v prílohe II, časť Db k smernici 70/524/EHS sa zrušujú.

Článok 16

Táto smernica sa nevzťahuje na krmivá, ktoré sú určené na vývoz do tretích krajín, čo sa preukáže aspoň príslušnými informáciami.

Článok 17

Členské štáty do dvoch rokov po oznámení tejto smernice uvedú do platnosti zákony, iné predpisy a administratívne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Ihneď o tom budú informovať Komisiu.

Článok 18

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 30. júna 1982

Za Radu

predseda

Ph. MAYSTADT

PRÍLOHA

1	2	3	4	5	6	7
Názov skupiny produktov	Názov produktu	Chemická značka produktu alebo identita mikroorganizmu	Živinový substrát (špecifikácie, ak sú stanovené)	Charakteristiky zloženia produktu	Druh zvierat	Osobitné ustanovenia
1. Bielkoviny získané z týchto skupín mikroorganizmov:						
1.1. Bakérie						
1.2. Kvasinky	Všetky druhy kvasiniek	Sacharomyces cerevisiae	Melasa, destiláčn		Všetky druhy zvierat	
1.2.1. Kvasinky kultivované nasubstrátoch živočíšneho alebo rastlinného pôvodu	— získané z mikroorganizmov a substrátov uvedených v stĺpcoch 3, resp. 4	Sacharomyces carlsbergensis Kluyveromyces lactis, Kluyveromyces fragilis	Melasa, destiláčn a produkty obsahujúce škrob, ovocná šťava, srvátka, kyselina mliečna, hydrolyzované rastlinné vlákna	—		
1.2.2. Kvasinky kultivované na iných substrátoch než sú uvedené v 1.2.1.	— ktorých bunky boli usmrtené	—	—			
1.3. Riasy	—	—	—			
1.4. Nižšie huby	—	—	—			
2. Nebielkovinové dusíkaté látky a obdobné produkty v týchto skupinách:						
2.1. Močovina a jej deriváty	2.1.1.1. Močovina	CO(HN ₂) ₂	—			Údaje deklarované na štítku alebo obale krmných zmesí:
	2.1.1.2. Biuret	C ₂ H ₅ O ₂ N ₃	—			— názov produktu, podľa možnosti jeho obsah v krmnej zmesi za predpokladu, že existujú úradné analytické metódy,
	2.1.1.3. Ureafosfát	CO(HN ₂) ₂ H ₃ PO ₄	—	Minimálna čistota 98 %	Preživavce od začiatku prežívania	
	2.1.1.4. Diureidoizobutylidén	(CH ₃) ₂ -CH-CH(NHCONH ₂) ₂	—			

1	2	3	4	5	6	7
Názov skupiny produktov	Názov produktu	Chemická značka produktu alebo identita mikroorganizmu	Živinový substrát (špecifikácie, ak sú stanovené)	Charakteristiky zloženia produktu	Druh zvierat	Osobitné ustanovenia
2.2. Aminokyseliny a obdobné produkty	2.2.1. D, L-metionín	$\text{CH}_3\text{S}(\text{CH}_2)_2\text{CH}(\text{NH}_2)\text{COOH}$	-			-
	2.2.2. L-lyzín	$\text{NH}_2(\text{CH}_2)_4\text{CH}(\text{NH}_2)\text{COOH}$	-	Mínimálna čistota 98 %	Všetky druhy zvierat	-
	2.2.3. L-lyzín monohydrochlorid	$\text{NH}_2(\text{CH}_2)_4\text{CH}(\text{NH}_2)\text{COOH} \cdot \text{HCl}$	-			-
	2.2.4. Hydroxyanalóg D, L-metionínu	$(\text{CH}_3\text{S}(\text{CH}_2)_2\text{CH}(\text{OH})\text{COO})_2\text{Ca}$	-			-

— podiel dusíka, vyjadrený ako bielkovinový ekvivalent tvorený nebielkovinovou dusíkatou látkou (látkami), vhodný návod na použitie, v ktorom sú uvedené zvieratá, pre ktoré je krmivo určené a najvyšší celkový obsah nebielkovinového dusíka v dennej krmnej dávke, ktorý sa nesmie prekročiť.